

*Fr. Matthew Britt, OSB, says this about Fr. Caswall:*

CASWALL, REV. EDWARD, M.A. (1814-1878) was educated at Brasenose College, Oxford. Convert, 1847. After his conversion he joined Cardinal Newman at the Oratory, Edgbaston. Father Caswall, despite the great names of Newman, Faber, and others, is pre-eminently "The Poet of the Oratory" (Father Matthew Russell, S.J.). With Dr. Neale, Father Caswall shares the honor of being the most felicitous of the translators of our Latin Hymns. His translations appeared in his *Lyra Catholica*, in 1848, the year following his reception into the Church. "Caswall's translations of Latin hymns from the Roman Breviary and other sources have a wider circulation in modern hymnals than those of any other translator, Dr. Neale alone excepted. This is owing to his general faithfulness to the originals, and to the purity of his rhythm" (*Dict. of Hymnol.*). Many of Father Caswall's translations appear in the *Annus Sanctus* and are characterized by Mr. Shipley as "vigorous, dogmatic hymns." Father Caswall translated the Roman Breviary Text. Despite his undoubted ability as a translator, one can not but regret that so many of his translations are in Common Meter instead of Long Meter.